

Bedienungsanleitung · Operating Instruction · Manuale d'uso
Mode d'emploi · Handleiding · Manual de instrucciones

Dosing Pump P 4

Art.-Nr. / Item no. / Codize / Réf. / Art. nr. / Código 81560



D Dosierpumpe

Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf der Dosing Pump P 4 entschieden haben.

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produktes. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Bedienung. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf.

Lieferumfang:

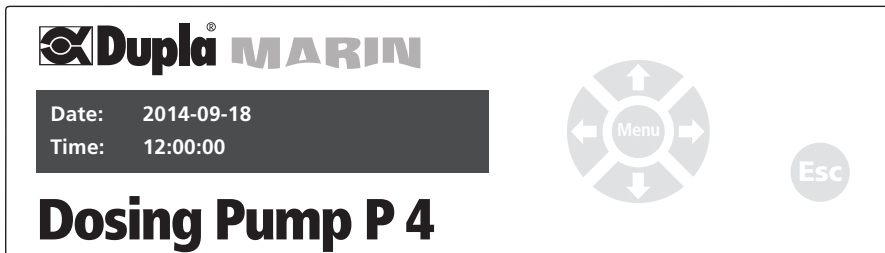
4 Kanal Dosierpumpe mit integrierter Steuereinheit
Bedienungsanleitung
12V Netzteil

1. Installation:

Verbinden Sie das Steckernetzteil mit der Dosing Pump P 4, anschließend das Steckernetzteil mit einer Netz-Steckdose. Bei einem Stromausfall verhindert ein interner Speicher der Dosierpumpe einen Datenverlust über einen längeren Zeitraum.

2. Programmierung:

Die einfache Programmierung erfolgt über die sechs Tastenfelder neben dem Display. Werden innerhalb von 60 Sekunden keine Tasten bedient, schaltet das Gerät automatisch in die Grundfunktion zurück.



Programmierung der Uhrzeit:

Durch Drücken der **Menu** Taste gelangen Sie in die Programmierenebene.

Set DATE & Time <
Set Program

Das < Symbol zeigt an in welcher Programmierenebene Sie sich befinden. Über die ↑ oder ↓ Taste können Sie zwischen den Programmierenebenen wechseln. Bestätigen Sie DATE & Time durch drücken der **Menu** Taste.

Set New DATE
Date: 2014-00-00

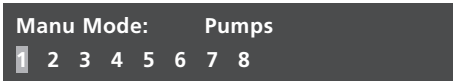
Sie können nun über die ↑ und ↓ Tasten sowie über die ← und → Tasten das aktuelle Datum einstellen. Nachdem Sie das Datum eingestellt haben, gelangen Sie über drücken der **Menu**-Taste in die Programmierenebene der Uhrzeit.

Set New Time
Time: 12:00:00

Sie können nun über die ↑ und ↓ Tasten sowie über die ← und → Tasten die aktuelle Uhrzeit einstellen. Durch drücken der **Menu**-Taste bestätigen Sie die Programmierung und gelangen zurück in die Grundfunktion.

3. Manuelles Bedienen der einzelnen Pumpen:

Zur Funktionsüberprüfung und zum Entlüften der Schläuche, können die Pumpen durch drücken der ← und → Tasten jederzeit manuell betätigt werden.



Durch erneutes drücken der ← und → Tasten wählen Sie zwischen den einzelnen Pumpen. Mit anhaltendem Druck der **Menu** Taste läuft die ausgewählte Pumpe solange, wie Sie die **Menu** Taste gedrückt halten. Das leuchtende LED neben der Pumpe zeigt an, dass diese Pumpe gerade aktiv ist. Mit Betätigung der **Esc** Taste gelangen Sie zurück in die Grundfunktion.

4. Programmierung der einzelnen Dosierpumpen:

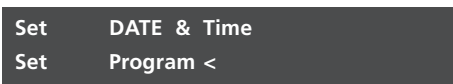
Jede der vier Dosierpumpen kann einzeln angesteuert werden. Insgesamt sind bis zu acht* Dosierpumpen steuerbar.

*Nur mit Zusatzmodul.

Hinweis: Eine Dosiermenge von 1.000 ml pro Dosiereinheit sollte nicht überschritten werden, da dies erheblich die Lebensdauer der Pumpe verkürzt. Nach der Förderung der Maximalmenge von 1.000 ml sollte eine Pause von mindestens 30 min vor der nächsten Dosiereinheit eingehalten werden.

- kleinste Fördermenge 1 ml einstellbar
- empfohlenen max. Fördermenge 9.999 ml / Tag
- einstellbare Dosierzeit
- 1 – 24 Dosiereinheit en / Tag einstellbar
- Intervalltage 0 – 30 einstellbar
- Förderleistung: ca. 60 ml / min

Durch Drücken der **Menu** Taste gelangen Sie in die Programmierenebene.



Das < Symbol zeigt an in welcher Programmierenebene Sie sich befinden. Über die ↑ oder ↓ Taste können Sie zwischen den Programmierenebenen wechseln. Bestätigen Sie **Set Program** durch drücken der **Menu** Taste.



Sie können nun über die ← und → Tasten die zu programmierende Pumpe auswählen.

Durch erneutes Drücken der **Menu** Taste bestätigen Sie die ausgewählte Pumpe und können über die ↑ oder ↓ Taste die gewünschte Anzahl der Dosierungen pro Tag (1 – 24) einstellen.



P1 steht für Pumpe 1 die programmiert werden soll, **P2** Für Pumpe 2 usw. Die Programmierung der Pumpen 5 – 8 steht nur mit einem angeschlossenen Zusatzmodul zur Verfügung.

Mit Druck auf die **Menu** Taste stellen Sie die Intervalltage ein.

P1 Interval Day:

For: 00 (0 – 30)

Über die **↑** und **↓** Taste geben Sie die Anzahl der Tagintervalle ein. Bei einem Tagintervall von 01 wird tägl. dosiert, bei 02 alle zwei Tage usw. Bei der Einstellung 00 wird ab heute täglich dosiert.

Anschließend können Sie durch Drücken der **Menu** Taste die Dosiermenge einstellen.

P1 Dosing Volume:

Num: 01 -- : 0010ml

Über die **↑** und **↓** Tasten sowie über die **←** und **→** Tasten stellen Sie nun die gewünschte Dosiermenge ein.

Mit Druck auf die **Menu** Taste können Sie anschließend über die **↑** und **↓** Tasten sowie über die **←** und **→** Tasten die Dosierzeiten einstellen.

Dosing Time:

Num: 01 -- : 12:00

Sind mehrere Dosiereinheiten gewünscht drücken Sie erneut die **Menu** Taste und stellen Sie über die **↑** und **↓** Tasten sowie über die **←** und **→** Tasten weitere Dosiermengen und Dosierzeiten ein.

P1 Dosing Volume:

Num: 02 -- : 0010ml

P1 Dosing Time:

Num: 02 -- : 12:00

Anschließend bestätigen Sie mit **Menu** den Programmiervorgang und programmieren die weiteren Dosierpumpen.

Select Pump-set:

1 2 3 4 5 6 7 8

Über die **Esc** Taste können Sie jederzeit den Programmiervorgang abbrechen und gelangen dabei in die erste Programmier Ebene zurück. Programmierte Werte werden dabei nicht gespeichert.

5. Kalibrierung der einzelnen Pumpen:

Über die **↑** und **↓** Tasten gelangen Sie in den Kalibriervorgang der einzelnen Dosierpumpen.

Correct Pumps:

1 2 3 4 5 6 7 8

Mit den **←** und **→** Tasten wählen Sie die zu kalibrierende Dosierpumpe aus und bestätigen Sie diese mit Druck auf die **Menu** Taste.

P1 Correct Fluid:

100ml = 212

Mit Druck auf die **↑**Taste starten Sie den Pumpvorgang und beenden diesen mit erneutem Druck auf die **↑** Taste, wenn die geförderte Menge 100 ml erreicht hat. Mit Menu bestätigen Sie den Wert und können über die **←** und **→** Tasten weitere Pumpen kalibrieren. Über die **Esc** Taste gelangen Sie wieder in die Grundfunktion der Dosierpumpe.

Beispiel Anzeige: 100 ml entsprechen 212 Umdrehungen.

Hinweis: Vor dem Kalibriervorgang müssen die Schläuche manuell entlüftet werden (falls nicht schon geschehen). Je nach Schlauchlänge kann sonst die Differenz bis zu 20 ml Flüssigkeit betragen.

6. Aufstellung der Dosierpumpe:

Die Dosierpumpen sind selbstansaugend und sollten immer oberhalb der zu dosierenden Flüssigkeiten aufgestellt werden. Dies verhindert ein Leerlaufen der Dosierflüssigkeiten bei Undichtigkeit. Um einen Rücklauf aus dem Aquarium oder Filtersumpf zu verhindern, dürfen die Zuleitungen **nicht** im Aquariumwasser hängen. **Tipp:** Eine einfache und sichere Montage bietet hier der Dupla Marin Tube Holder (Art.-Nr. 81564), mit dem die Schläuche sicher am Aquarium befestigt werden können. Eine Förderhöhe von 2 Metern sollte nicht überschritten werden.

7. Ersatzteile:

81561	Ersatzkopf für Dosing Pump P 4
81562	Ersatzschlauch für Dosing Pump P 4
81563	Ersatzmotor für Dosing Pump P 4

8. Öffnen des Pumpenkopfes:

Zum Austausch des Förderschlauches den oberen und unteren Klip des Pumpenkopfes mit einem Schraubendreher vorsichtig öffnen und Pumpenkopf abziehen. Förderschlauch entnehmen und austauschen. Beim Zusammenbau auf den richtigen Sitz des Pumpenkopfes auf dem Gehäuse achten.

9. Garantie:

Dohse Aquaristik GmbH & Co. KG gewährt eine Garantiezeit von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Dies gilt nicht für Verschleißteile wie Schlauch, Pumpe und Motor.

Im Garantie- oder Reparaturfall, Gerät bitte an den Händler zurückschicken, wo es erworben wurde.

10. Haftungsausschluss:

Dohse Aquaristik GmbH & Co. KG übernimmt keinerlei Haftung für Folgeschäden die durch den Gebrauch des Gerätes entstehen.

Technische Daten:

Eingangsleistung 230 V, 50 Hz

Ausgangsleistung 12 V



GB Dosing Pump

Thank you for purchasing the Dosing Pump P 4.

These operating instructions are part of the product. They include important information on commissioning and operation. Keep these operating instructions for future reference.

Scope of supply:

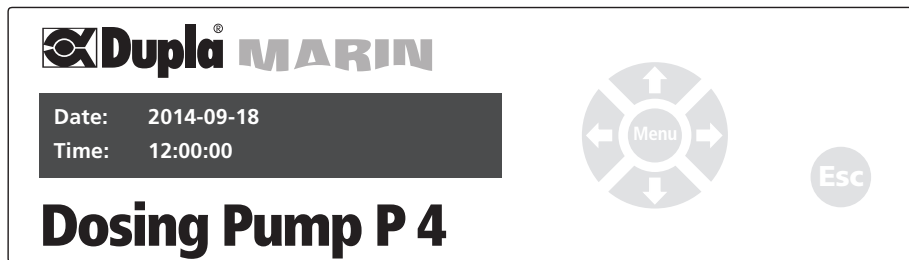
4 channel dosing pump with integrated control
Operating instructions
12V power supply

1. Installation:

Connect the power supply unit to the Dosing Pump P4 and then the power supply unit to a mains socket. In the event of a power supply failure, an internal memory of the dosing pump prevents the loss of data over a longer period of time.

2. Programming:

The dosing pump is easy to program using the six keypad buttons next to the display. If no buttons are pressed within 60 seconds, the device automatically switches back to the basic function.



Programming the time:

Press the **Menu** button to access the programming level.

Set DATE & Time <
Set Program

The < symbol indicates which programming level you have currently selected. Use the ↑ or ↓ button to navigate between the programming levels. Confirm DATE & Time by pressing the **Menu** button.

Set New DATE
Date: 2014-00-00

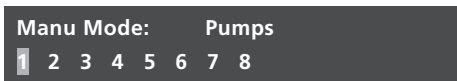
You can now use the ↑ and ↓ buttons as well as the ← and → buttons to set the current date. After you have set the date, press the **Menu** button to access the programming level for the time.

Set New Time
Time: 12:00:00

You can now use the \uparrow and \downarrow buttons as well as the \leftarrow and \rightarrow buttons to set the current time. By pressing the **Menu** button you confirm your programming and go back to the basic function.

3. Manual operation of the individual pumps:

To check the function and to vent the hoses, the pumps can always be operated manually by simultaneously pressing the \leftarrow and \rightarrow buttons.



By pressing the \leftarrow and \rightarrow buttons again you select the different pumps. Pressing and holding the **Menu** button will run the selected pump for the length of time the **Menu** button is pressed. The lit LED next to the pump indicates that this pump is currently active. By pressing the **Esc** button you go back to the basic function.

4. Programming the individual dosing pumps:

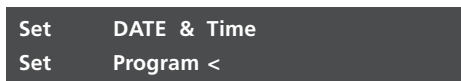
Every one of the four dosing pumps can be controlled separately. A total of eight* dosing pumps can be controlled.

*Only with additional module.

Note: the dosing volume of 1,000 ml for each dosing unit should not be exceeded because this significantly reduces the pump's service life. Having delivered the maximum volume of 1,000, a delay of at least 30 min should be maintained before the next dosing unit.

- minimum flow rate of 1 ml can be set
- recommended max. flow rate 9,999 ml / day
- adjustable dosing time
- 1 – 24 dosing units / day can be set
- Interval days 0 – 30 can be set
- Output: approx. 60 ml / min

Press the **Menu** button to access the programming level.



The < symbol indicates which programming level you have currently selected. Use the \uparrow or \downarrow button to navigate between the programming levels. Confirm **Set Program** by pressing the **Menu** button.



You can now use the \leftarrow and \rightarrow buttons to select the pump to be programmed.

By pressing the **Menu** button again you confirm the selected pump and can use the \uparrow or \downarrow button to set the desired number of dosing units per day (1 – 24).



P1 represents pump 1 to be programmed, **P2** pump 2 etc. Pumps 5 – 8 can only be programmed if an additional module is connected.

By pressing the **Menu** button you set the interval days.

P1 Interval Day:

For: 00 (0 – 30)

The **↑** and **↓** buttons are used to enter the number of day intervals. With a day interval of 01, a dose will be dispensed every day, with 02 every two days etc. The setting 00 defines a daily dose as of today.

Then you can press the **Menu** button to set the dosing volume.

P1 Dosing Volume:

Num: 01 -- : 0010ml

Use the **↑** and **↓** buttons as well as the **←** and **→** buttons to set the desired dosing volume.

By clicking the **Menu** button you can then use the **↑** and **↓** buttons as well as the **←** and **→** buttons to set the dosing times.

Dosing Time:

Num: 01 -- : 12:00

If several dosing units are desired, press the **Menu** button again and use the **↑** and **↓** buttons as well as the **←** and **→** buttons to define more dosing volumes and dosing times.

P1 Dosing Volume:

Num: 02 -- : 0010ml

P1 Dosing Time:

Num: 02 -- : 13:00

Then confirm the programming process by pressing the **Menu** button and program the other dosing pumps.

Select Pump-set:

1 2 3 4 5 6 7 8

You can always cancel the programming process by pressing the **Esc** button and return to the first programming level. Programmed values are not stored in this case.

5. Calibration function for the individual pumps:

Use the **↑** and **↓** buttons to access the calibration process for the individual dosing pumps.

Correct Pump:

1 2 3 4 5 6 7 8

Use the **←** and **→** buttons to select the dosing pump to calibrate and confirm by pressing the **Menu** button.

P1 Correct Fluid:

100ml = 212

You start the pumping process by pressing the **↑** button and you terminate it by pressing the **↑** button again once the delivered volume has reached 100 ml. Confirm the value by pressing the **Menu** button and then use the **←** and **→** buttons to calibrate other pumps. Press the **Esc** button to return to the basic function of the dosing pump.
For example: 100 ml correspond to 212 rotations.

Note: The hoses need to be vented manually prior to each calibration process (if this has not been done already). Otherwise there could be a difference of up to 20 ml of liquid, depending on the length of the hose.

6. Placing the dosing pump:

The dosing pumps are self-priming and should always be placed above the liquids to be dosed. This prevents draining the dosing liquids in the event of leaks. To prevent a return flow from the aquarium or the filter sump, the feed lines must **not** hang in the aquarium water. **Hint:** In this respect, easy and secure installation is provided by the Dupla Marin Tube Holder (Item no. 81564), which can be used to fasten the hoses securely on the aquarium. The delivery head should not exceed 2 metres.

7. Replacement parts:

81561	Replacement head for Dosing Pump P 4
81562	Replacement hose for Dosing Pump P 4
81563	Replacement motor for Dosing Pump P 4

8. Opening the pump head:

To replace the conveying hose, open the top and bottom clips of the pump head and carefully open the pump head using a screwdriver and remove the pump head. Remove conveying hose and replace. When reassembling make sure the pump head is fitted correctly on the housing.

9. Warranty:

Dohse Aquaristik GmbH & Co. KG grants a warranty of 24 months from the date of purchase.

This does not apply to wear parts such as hose pump and motor.

In the event of a warranty claim or for repair, please send the device back to the dealer where you purchased it.

10. Disclaimer:

Dohse Aquaristik GmbH & Co. KG shall not be held liable for any consequential damage resulting from use of the device.

Technical data:

Input power 230 V, 50 Hz

Output power 12 V



🔍 Pompa dosatrice

Vi ringraziamo per esservi orientati verso l'acquisto della Dosing Pump P 4.

Il presente manuale d'uso è parte integrante del prodotto. Contiene avvertenze importanti relativamente alla messa in funzione e all'uso. Si prega di conservare il presente manuale d'uso per future consultazioni.

Dotazione:

Pompa dosatrice a 4 canali con comando integrato

Manuale d'uso

Alimentatore da 12V

1. Installation:

Collegare l'alimentatore alla Dosing Pump P 4, inserire quindi la spina dell'alimentatore in una presa di corrente. In caso di blackout, una memoria interna evita per un lungo periodo che i dati impostati nella pompa dosatrice vadano persi.

2. Programmazione:

La programmazione è semplice e avviene per mezzo dei sei tasti situati accanto al display.

Se nell'arco di 60 secondi nessun tasto viene premuto, l'apparecchio torna automaticamente al funzionamento di base.



Programmazione dell'ora:

Premere il tasto **Menu** per accedere al livello di programmazione.

Set DATE & Time <
Set Program

Il simbolo < indica il livello di programmazione in cui ci si trova. I tasti ↑ e ↓ permettono di spostarsi da un livello all'altro. Confermare DATE & Time premendo il tasto **Menu**.

Set New DATE
Date: 2014-00-00

Premere i tasti ↑ / ↓ e ← / → per impostare la data corrente.

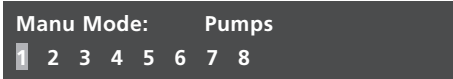
Una volta impostata la data, premere il tasto **Menu** per passare al livello di programmazione dell'ora.

Set New Time
Time: 12:00:00

Premere i tasti \uparrow / \downarrow e \leftarrow / \rightarrow per impostare l'ora corrente. Confermare la programmazione e tornare al funzionamento di base utilizzando il tasto **Menu**.

3. Funzionamento in manuale delle singole pompe:

Per una verifica funzionale e per spurgare l'aria dai tubi flessibili, è possibile in qualsiasi momento attivare il funzionamento in manuale delle pompe premendo i tasti \leftarrow e \rightarrow .



Premendo nuovamente i tasti \leftarrow e \rightarrow si selezionano le singole pompe. Esercitando una pressione continua sul tasto **Menu**, la pompa selezionata funzionerà fino a quando il tasto **Menu** non verrà rilasciato. Il LED luminoso acceso accanto alla pompa indica che quella determinata pompa è attiva. Premere il tasto **Esc** per tornare al funzionamento di base.

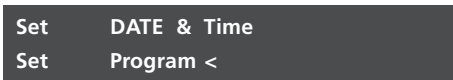
4. Programmazione delle singole pompe dosatrici:

Ciascuna delle quattro pompe dosatrici può essere comandata singolarmente. Complessivamente, è possibile comandare fino a otto* pompe dosatrici. *Solo con modulo supplementare.

Nota: Si raccomanda di non superare un dosaggio di 1.000 ml per unità; un dosaggio superiore potrebbe ridurre notevolmente la durata utile della pompa. Dopo un'erogazione massima di 1.000 ml, si consiglia di attendere almeno 30 minuti prima di somministrare l'unità di dosaggio successiva.

- portata minima impostabile 1 ml
- portata max. consigliata 9.999 ml al giorno
- pempì di dosaggio impostabili
- possibilità di impostare 1 – 24 unità di dosaggio / giorno
- intervalli impostabili da 0 – 30 giorni
- portata: circa 60 ml / min

Premere il tasto Menu per accedere al livello di programmazione.



Il simbolo $<$ indica il livello di programmazione in cui ci si trova. I tasti \uparrow e \downarrow permettono di spostarsi da un livello all'altro. Confermare **Set Program** premendo il tasto **Menu**.



Utilizzare i tasti \leftarrow e \rightarrow per selezionare la pompa che si intende programmare.

Confermare la pompa selezionata premendo nuovamente il tasto Menu. Con i tasti \uparrow o \downarrow è ora possibile impostare il numero desiderato di dosaggi al giorno (da 1 – 24).



P1 sta per pompa 1 da programmare, **P2** per pompa 2 e così via. La programmazione delle pompe da 5 – 8 è disponibile solo previo collegamento di un modulo supplementare.

Premere il tasto **Menu** per impostare i giorni di intervallo.

P1 Interval Day:

For: 00 (0 – 30)

I tasti \uparrow e \downarrow consentono di inserire il numero dei giorni di intervallo. Intervallo 01 significa che il dosaggio ha cadenza giornaliera, intervallo 02 significa che il dosaggio avviene ogni due giorni e così via. L'impostazione 00 indica che a partire dal giorno stesso il dosaggio sarà giornaliero.

Premendo il tasto **Menu** è poi possibile impostare il volume di dosaggio.

P1 Dosing Volume:

Num: 01 -- : 0010ml

Premere i tasti \uparrow / \downarrow e i tasti \leftarrow / \rightarrow per regolare il volume di dosaggio desiderato.

Successivamente, premendo il tasto **Menu**, è possibile con i tasti \uparrow / \downarrow e i tasti \leftarrow / \rightarrow impostare i tempi di dosaggio.

Dosing Time:

Num: 01 -- : 12:00

Qualora si desideri impostare diverse unità di dosaggio, premere nuovamente il tasto **Menu** e, con i tasti \uparrow / \downarrow e i tasti \leftarrow / \rightarrow impostare gli altri volumi e tempi di dosaggio.

P1 Dosing Volume:

Num: 02 -- : 0010ml

P1 Dosing Time:

Num: 02 -- : 12:00

Confermare infine con il tasto **Menu** la procedura di programmazione e programmare le restanti pompe dosatrici.

Select Pump-set:

1 2 3 4 5 6 7 8

Mediante il tasto **Esc** è possibile interrompere in qualsiasi momento la procedura di programmazione e tornare al primo livello. In tal caso, i valori programmati non saranno salvati.

5. Calibrazione delle singole pompe:

Utilizzando i tasti \uparrow e \downarrow si accede alla procedura di calibrazione delle singole pompe dosatrici.

Correct Pumps:

1 2 3 4 5 6 7 8

Tramite i tasti \leftarrow e \rightarrow selezionare la pompa dosatrice da calibrare e confermare con il tasto **Menu**.

P1 Correct Fluid:

100ml = 212

Premere il tasto **↑** e iniziare il pompaggio. Terminare il pompaggio premendo nuovamente il tasto **↑** quando si raggiunge il volume di 100 ml. Confermare il valore con il tasto Menu. Con i tasti **←** e **→** procedere alla calibrazione delle successive pompe. Il tasto **Esc** permette di tornare al funzionamento di base della pompa dosatrice.

Esempio display: 100 ml corrispondono a 212 giri.

Nota: Prima di eseguire la procedura di calibrazione è necessario spurgare manualmente i tubi flessibili (a meno che tale operazione non sia già stata eseguita). A seconda della lunghezza del tubo, la differenza potrebbe altrimenti ammontare fino a 20 ml di liquido.

6. Posizionamento della pompa dosatrice:

Le pompe dosatrici sono di tipo autoaspirante e devono pertanto essere sempre posizionate al di sopra del liquido da dosare. Ciò impedisce lo svuotamento del liquido in caso di perdite. Per evitare il riflusso dall'acquario o dalla sump, i tubi di alimentazione **non** devono pendere nell'acqua dell'acquario. **Consiglio:** Per un montaggio facile e sicuro si consiglia di utilizzare Dupla Marin Tube Holder (Codize 81564), che consente di ancorare saldamente i tubi flessibili all'acquario. Si raccomanda di non superare un'altezza di mandata di 2 metri.

7. Ricambi:

81561	Testa di ricambio per Dosing Pump P 4
81562	Tubo flessibile di ricambio per Dosing Pump P 4
81563	Motore di ricambio per Dosing Pump P 4

8. Apertura della testa della pompa:

Per sostituire il flessibile di mandata, aprire con cautela la clip superiore e inferiore della testa della pompa e sfilare quest'ultima. Rimuovere e sostituire il flessibile di mandata. Nella fase di montaggio, verificare con attenzione il corretto posizionamento della testa della pompa sull'alloggiamento.

9. Garanzia:

Dohse Aqaristik GmbH & Co. KG applica un periodo di garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto. Sono escluse dalla garanzia le parti soggette a usura come tubo flessibile, pompa e motore.

In caso di garanzia o riparazione, restituire l'apparecchio al rivenditore da cui è stato acquistato.

10. Disclaimer:

Dohse Aqaristik GmbH & Co. KG non risponde di alcun danno consequenziale derivante all'uso dell'apparecchio.

Dati tecnici:

Potenza in ingresso 230 V, 50 Hz

Potenza in uscita 12 V



F Pompe doseuse

Merci d'avoir choisi la **Dosing Pump P 4**. Le mode d'emploi est partie intégrante du produit. Il contient des conseils importants pour sa mise en service et son utilisation. Conservez-le afin de pouvoir vous y reporter au besoin.

Éléments fournis:

Pompe doseuse 4 canaux avec commande intégrée

Mode d'emploi

Bloc d'alimentation 12 V

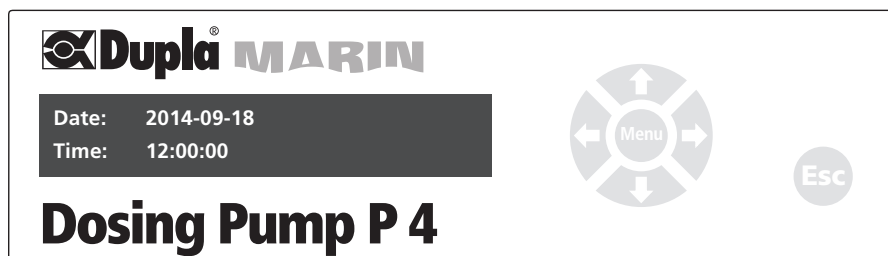
1. Installation:

Reliez le bloc d'alimentation à la Dosing Pump P 4, puis branchez le bloc d'alimentation sur une prise de courant. La pompe doseuse est dotée d'une mémoire interne afin de prévenir les pertes de données en cas de panne de courant.

2. Programmation:

La programmation s'effectue très simplement à l'aide des six touches situées près de l'écran.

Si aucune touche n'est actionnée en l'espace de 60 secondes, l'appareil revient automatiquement au mode de base.



Programmation de l'heure:

Appuyez sur la touche **Menu** pour accéder au mode de programmation.

Set DATE & Time <
Set Program

Le symbole < indique dans quel niveau de programmation vous vous trouvez. Pour passer d'un niveau de programmation à l'autre, appuyez sur la touche ↑ ou ↓. Appuyez sur la touche **Menu** pour passer au réglage de la date et de l'heure (Set DATE & Time).

Set New DATE
Date: 2014-00-00

Vous pouvez à présent régler la date à l'aide des touches ↑, ↓, ← et →.

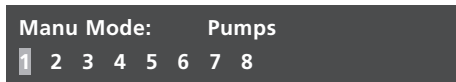
Une fois que vous avez réglé la date, appuyez sur la touche **Menu** pour programmer l'heure.

Set New Time
Time: 12:00:00

Vous pouvez à présent régler l'heure à l'aide des touches ↑, ↓, ← et →. Appuyez sur la touche **Menu** pour confirmer les réglages effectués et revenir au mode de base.

3. Commande manuelle des différentes pompes:

Pour vérifier le bon fonctionnement des pompes et purger les tuyaux, il est à tout moment possible de les actionner manuellement en appuyant sur les touches ← et →.



Appuyez à nouveau sur les touches ← et → pour passer d'une pompe à l'autre. La pompe sélectionnée est activée aussi longtemps que vous maintenez la touche Menu enfoncée. Le voyant lumineux situé à côté de la pompe indique que la pompe est actuellement activée. Appuyez sur la touche **Esc** pour revenir au mode de base.

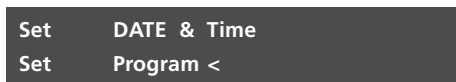
4. Programmation des différentes pompes doseuses:

Chacune des quatre pompes doseuses peut être programmée séparément. Vous pouvez ainsi commander au plus huit* pompes doseuses. *Uniquement avec le module complémentaire.

Remarque: Ne dépassez pas un débit de 1.000 ml par dose au risque de compromettre considérablement la durée de vie de la pompe. En cas de réglage sur le débit maximal de 1.000 ml, prévoir une pause de 30 min au moins entre deux dosages.

- débit minimal 1 ml
- débit max. recommandé 9.999 ml / jour
- heure de dosage réglable
- réglable de 1 – 24 doses par jour
- fréquence réglable de 0 – 30 jours
- débit: 60 ml / min environ

Appuyez sur la touche **Menu** pour accéder au mode de programmation.



Le symbole < indique dans quel niveau de programmation vous vous trouvez. Pour passer d'un niveau de programmation à l'autre, appuyez sur la touche ↑ ou ↓. Appuyez sur la touche **Menu** pour confirmer le passage au niveau de programmation **Set Program**.



Vous pouvez à présent sélectionner la pompe à programmer à l'aide des touches ↑, ↓, ← et →.

Appuyez à nouveau sur la touche **Menu** pour confirmer la pompe sélectionnée. Vous pouvez alors régler le nombre de dosages par jour (1 – 24) à l'aide des touches ↑ et ↓.



P1 correspond à la programmation de la pompe 1, **P2** à la pompe 2 et ainsi de suite. La programmation des pompes 5 – 8 n'est possible qu'en raccordant un module complémentaire.

Appuyez sur la touche **Menu** pour régler la fréquence de dosage en jours.

P1 Interval Day:

For: 00 (0 – 30)

Réglez la fréquence en jours à l'aide des touches ↑ et ↓. Si vous sélectionnez 01, le dosage aura lieu tous les jours; si vous sélectionnez 02, il aura lieu tous les deux jours et ainsi de suite. 00 correspond à un dosage quotidien à partir du jour même.

Appuyez ensuite sur la touche **Menu** pour régler la quantité de dosage.

P1 Dosing Volume:

Num: 01 -- : 0010ml

Vous pouvez à présent régler la quantité de dosage souhaitée à l'aide des touches ↑, ↓, ← et →.

Appuyez sur la touche **Menu** pour passer au réglage des heures de dosage à l'aide des touches ↑, ↓, ← et →.

Dosing Time:

Num: 01 -- : 12:00

Pour régler différentes doses, appuyez à nouveau sur la touche **Menu** et procédez de même pour régler les autres quantités et heures de dosage à l'aide des touches ↑, ↓, ← et →.

P1 Dosing Volume:

Num: 02 -- : 0010ml

P1 Dosing Time:

Num: 02 -- : 12:00

Puis appuyez sur la touche **Menu** pour confirmer les réglages effectués et programmer les autres pompes doseuses.

Select Pump-set:

1 2 3 4 5 6 7 8

Vous pouvez interrompre à tout moment la programmation en appuyant sur la touche **Esc**, ce qui vous ramène au niveau de programmation initial. Dans ce cas, les valeurs programmées ne sont pas enregistrées.

5. Calibrage des différentes pompes:

Appuyez sur les touches ↑ et ↓ pour accéder au calibrage des différentes pompes doseuses.

Correct Pumps:

1 2 3 4 5 6 7 8

Appuyez sur les touches ← et → pour sélectionner la pompe à calibrer et confirmez en appuyant sur la touche **Menu**.

P1 Correct Fluid:
100ml = 212

Appuyez sur **↑** pour lancer le pompage. Appuyez à nouveau sur **↑** pour arrêter le pompage au bout de 100 ml. Confirmez la valeur en appuyant sur **Menu**. Vous pouvez ensuite calibrer d'autres pompes à l'aide des touches **←** et **→**. Pour revenir au mode de base de la pompe doseuse, appuyez sur **Esc**.

Exemple affiché: 100 ml correspondent à 212 tours.

Remarque: A chaque calibrage, il est nécessaire de purger manuellement les tuyaux (si ce n'est pas encore fait). Sinon, des divergences de 20 ml sont possibles selon la longueur de tuyau.

6. Positionnement de la pompe doseuse:

Les pompes doseuses sont dotées d'un système d'auto-aspiration et doivent donc toujours être placées au-dessus des liquides à doser. Cela empêche les liquides de circuler à vide en cas de problème d'étanchéité. Les conduites **ne doivent pas** pendre dans l'eau de l'aquarium pour empêcher tout reflux de l'eau de l'aquarium ou du contenu du filtre. **Notre conseil:** Pour un montage simple et sûr, nous vous recommandons le dispositif Dupla Marin Tube Holder (Réf. 81564) qui permet de fixer les tuyaux sur l'aquarium. Ne pas dépasser une hauteur de pompage de 2 mètres.

7. Pièces détachées:

81561	Tête de rechange pour Dosing Pump P 4
81562	Tuyau de rechange pour Dosing Pump P 4
81563	Moteur de rechange pour Dosing Pump P 4

8. Ouverture de la tête de la pompe:

Pour remplacer le tuyau de pompage, défaire prudemment avec un tournevis le clip supérieur et inférieur qui maintient la tête de la pompe et la retirer. Sortir le tuyau de pompage et le remplacer. Veillez à ce que la tête de la pompe soit bien positionnée sur le boîtier lorsque vous assemblez à nouveau la pompe.

9. Garantie:

La société Dohse Aquaristik GmbH & Co. KG accorde une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces d'usure telles que le tuyau, la pompe et le moteur. En cas de recours en garantie ou de réparation, veuillez retourner l'appareil au vendeur chez qui vous l'avez acheté.

10. Clause d'exclusion de responsabilité:

La société Dohse Aquaristik GmbH & Co. KG décline toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés par l'utilisation de l'appareil.

Caractéristiques techniques:

Puissance d'entrée 230 V, 50 Hz

Puissance de sortie 12 V



Doseerpomp

Hartelijk dank, dat u besloten heeft om de Dosing Pump P 4 aan te schaffen.

Deze gebruikshandleiding is bestanddeel van het product. De handleiding bevat belangrijke aanwijzingen voor de inbedrijfstelling en bediening. Bewaar deze Handleiding om de informatie na te kunnen lezen.

De levering omvat:

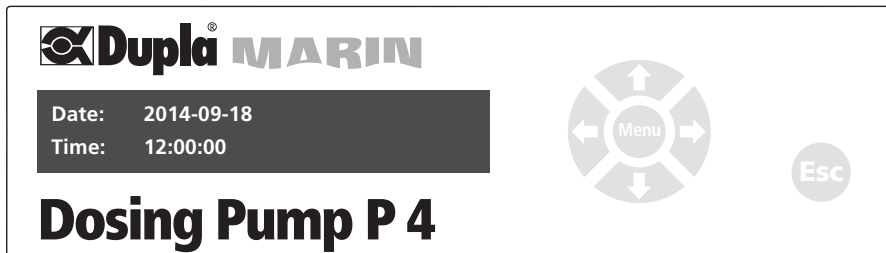
4-kanaals doseerpomp met geïntegreerde stuurleenheid
Handleiding
12V netvoeding

1. Installatie:

Verbind de netvoeding met stekker met de Dosing Pump P 4, vervolgens de netvoeding met stekker met een stopcontact. Bij stroomuitval voorkomt een intern geheugen van de doseerpomp gedurende een langere periode het verlies van de gegevens.

2. Programmering:

De programmering is eenvoudig en wordt uitgevoerd met de zes toetsvelden naast de display. Wanneer er binnen 60 seconden niet op een toets gedrukt wordt, schakelt het apparaat automatisch terug naar de basisfunctie.



Programmeren van de tijd:

Door op de toets **Menu** te drukken, gaat u naar de programmeermodus.

Set DATE & Time <
Set Program

Het symbool < geeft aan in welk programmeermodus u bent. Met de toets ↑ of ↓ kunt u van programmeermodus veranderen. Bevestig DATE & Time door op de toets **Menu** te drukken.

Set New DATE
Date: 2014-00-00

U kunt nu met de ↑ en ↓ toetsen evenals met de ← en → toetsen de actuele datum instellen.

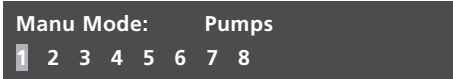
Nadat u de datum heeft ingesteld, gaat u door op de toets **Menu** te drukken naar de programmeermodus voor de tijd.

Set New Time
Time: 12:00:00

U kunt nu met de \uparrow en \downarrow toetsen evenals met de \leftarrow en \rightarrow toetsen de actuele tijd instellen. Door op de toets **Menu** te drukken, bevestigt u de programmering en gaat u terug naar de basisfunctie.

3. Handmatig bedienen van de afzonderlijke pompen:

Om de functie te controleren en om de slangen te ontluchten, kunnen de pompen door op de \leftarrow en \rightarrow toetsen te drukken altijd handmatig bediend worden.



Door opnieuw op de \leftarrow en \rightarrow toetsen te drukken, kiest u tussen de afzonderlijke pompen. Wanneer u de toets **Menu** ingedrukt houdt, loopt de pomp en blijft lopen zolang u deze toets ingedrukt houdt. De brandende LED naast de pomp geeft aan, dat de pomp op dat moment actief is. Door op de **Esc** toets te drukken gaat u terug naar de basisfunctie.

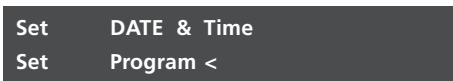
4. Programmeren van de afzonderlijke doseerpompen:

Alle vier de doseerpompen kunnen afzonderlijk worden aangestuurd. In totaal zijn er maximaal acht* doseerpompen stuurbaar. *Alleen met extra module.

Aanwijzing: Een doseerhoeveelheid van 1.000 ml per doseereenheid mag niet overschreden worden, omdat dit de levensduur van de pomp aanzienlijk verkort. Na het transporteren van de maximale hoeveelheid van 1.000 ml moet een pauze van minstens 30 min voor de volgende doseereenheid aangehouden worden.

- kleinste transporthoeveelheid 1 ml instelbaar
- aanbevolen max. transporthoeveelheid 9.999 ml/dag
- instelbare doseertijd
- 1 – 24 doseereenheden/dag instelbaar
- intervaldagen van 0 – 30 instelbaar
- pompvermogen: ca 60 ml/min

Door op de toets **Menu** te drukken, gaat u naar de programmeermodus.



Het symbool < geeft aan in welke programmeermodus u bent. Met de toets \uparrow of \downarrow kunt u van programmeermodus veranderen. Bevestig **Set Program** door op de toets **Menu** te drukken.



U kunt nu via de \leftarrow en \rightarrow toetsen de te programmeren pomp selecteren.

Door de Menu toets nog een keer in te drukken bevestigt u de geselecteerde pomp en kunt u via de \uparrow of \downarrow toets het gewenste aantal doseringen per dag (1 – 24) instellen.



P1 staat voor pomp 1 die geprogrammeerd moet worden, **P2** voor pomp 2 enz. De pompen 5 – 8 kunnen alleen met een aangesloten extra module geprogrammeerd worden.

Door op de toets **Menu** te drukken, stelt u de intervaldagen in.

P1 Interval Day:

For: 00 (0 – 30)

Met de toets \uparrow of \downarrow voert u het aantal dagintervallen in. Bij een daginterval van 01 wordt dagelijks gedoseerd, bij 02 per twee dagen enz. Bij de instelling 00 wordt vanaf vandaag dagelijks gedoseerd.

Vervolgens kunt u door op de toets **Menu** te drukken de doseerhoeveelheid instellen.

P1 Dosing Volume:

Num: 01 -- : 0010ml

Via de \uparrow en \downarrow toetsen evenals met de \leftarrow en \rightarrow toetsen stelt u nu de gewenste doseerhoeveelheid in.

Door op de toets **Menu** te drukken kunt u vervolgens via de \uparrow en \downarrow toetsen evenals via de \leftarrow en \rightarrow toetsen de doseertijden instellen.

Dosing Time:

Num: 01 -- : 12:00

Zijn er meerdere doseereenheden gewenst, dan drukt u opnieuw op de toets **Menu** en stelt via de \uparrow en \downarrow toetsen evenals via de \leftarrow en \rightarrow toetsen meer doseerhoeveelheden en doseertijden in.

P1 Dosing Volume:

Num: 02 -- : 0010ml

P1 Dosing Time:

Num: 02 -- : 12:00

Vervolgens bevestigt u de programmering met **Menu** en programmeert u de andere doseerpompen.

Select Pump-set:

1 2 3 4 5 6 7 8

Met de toets **Esc** kunt u het programmeren altijd afbreken en u gaat dan terug naar de eerste programmeermodus. Geprogrammeerde waarden worden daarbij niet opgeslagen.

5. Kalibreren van de individuele pompen:

Via de \uparrow en \downarrow toetsen gaat u naar het kalibreerproces voor de afzonderlijke doseerpompen.

Correct Pumps:

1 2 3 4 5 6 7 8

Met de \leftarrow en \rightarrow toetsen selecteert u de te kalibreren doseerpomp en met een druk op de toets **Menu** bevestigt u dit.

P1 Correct Fluid:

100ml = 212

Met een druk op de **↑** toets start u het pompen en u beëindigt dit door opnieuw op de **↑** toets te drukken, wanneer de getransporteerde hoeveelheid 100 ml bereikt heeft. Met Menu bevestigt u de waarde en u kunt via de **←** en **→** toetsen overige pompen kalibreren. Via de Esc toets gaat u weer naar de basisfunctie van de doseerpomp.
Voorbeeld weergave: 100 ml komt overeen met 212 omwentelingen.

Aanwijzing: Voor het kalibreren moeten de slangen handmatig ontvlucht worden (indien dat niet al gebeurd is). Afhankelijk van de lengte van de slang kan het verschil anders max. 20 ml vloeistof bedragen.

6. Het plaatsen van de doseerpomp:

De doseerpompen zijn zelfaanzuigend en moeten altijd boven de te doseren vloeistoffen geplaatst worden. Dat voorkomt weglopen van de doseervloeistoffen bij lekkage. Om het terugstromen uit het aquarium of uit de filterpoel te voorkomen, mogen de toevoeringen **niet** in het aquariumwater hangen. **Tip:** De Dupla Marin Tube Holder (Art. nr. 81564) biedt hier een eenvoudige en veilige montage en u kunt de slangen er veilig mee aan het aquarium bevestigen. Een opvoerhoogte van twee meter mag niet overschreden worden.

7. Onderdelen:

81561	Reserve kop voor Dosing Pump P 4
81562	Reserveslang voor Dosing Pump P 4
81563	Verfanginge motor voor Dosing Pump P 4

8. Openen van de kop van de pomp:

Om de transportslang te vervangen de bovenste en onderste clip van de pompkop voorzichtig met een schroevendraaier openen en de pompkop eraf trekken. De transportslang wegnemen en vervangen. Bij het monteren controleren of de pompkop correct op de behuizing zit.

9. Garantie:

Dohse Aquaristik GmbH & Co. KG geeft 24 maanden garantie vanaf de datum van aankoop. Dat geldt niet voor slijtagdelen als slang, pomp en motor.
In geval van garantie of reparatie, het apparaat terugsturen naar de handelaar, waar u het apparaat gekocht heeft.

10. Uitsluiting van aansprakelijkheid:

Dohse Aquaristik GmbH & Co. KG aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor gevolgschade die door het gebruik van het apparaat ontstaat.

Technische gegevens:

Ingangsvermogen 230 V, 50 Hz

Uitgangsvermogen 12 V



E Bomba de dosificación

Muchas gracias por la compra de una Dosing Pump P 4.

Este manual de instrucciones forma parte del producto. Contiene importantes indicaciones acerca de la puesta en servicio y del manejo. Guarde este manual de instrucciones para futuras consultas.

Volumen del suministro:

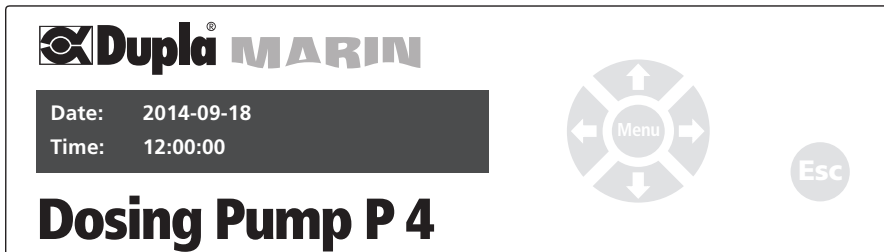
Bomba de dosificación de 4 canales con unidad de control integrada
Manual de instrucciones
Fuente de alimentación de 12V

1. Instalación:

Conecte la fuente de alimentación con la Dosing Pump P4, a continuación la fuente de alimentación con el enchufe de red. En caso de corte de corriente, una memoria interna de la bomba dosificadora evita la pérdida de datos durante un periodo de tiempo.

2. Programación:

La fácil programación se ejecuta a través de los seis campos de tecla junto a la pantalla. Si durante 60 segundos no se pulsa ninguna tecla, el aparato conmuta de forma automática de vuelta a la función básica.



Programación de la hora:

Pulsando la tecla de **Menu**, usted accederá al nivel de programación.

Set	DATE & Time <
Set	Program

El símbolo < muestra en qué nivel de programación se encuentra usted. A través de las teclas ↑↓ usted puede cambiar entre los niveles de programación. Confirme DATE & Time pulsando la tecla **Menu**.

Set	New DATE
Date:	2014-00-00

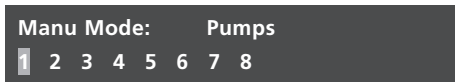
Usted podrá ahora ajustar la fecha actual a través de las teclas ↑ y ↓ así como mediante las teclas ← y →. Una vez ajustada la fecha, usted accederá al nivel de programación de la hora pulsando la tecla de **Menu**.

Set	New Time
Time:	12:00:00

Usted podrá ahora ajustar la hora actual a través de las teclas ↑ y ↓ así como mediante las teclas ← y →. Pulsando la tecla de **Menu** usted confirma la programación y accederá de vuelta a la función básica.

3. Manejo manual de las diferentes bombas:

Para comprobar la función y purgar las mangueras, las bombas se pueden accionar en cualquier momento de forma manual pulsando las teclas ← y →.



Pulsando de nuevo las teclas ← y → usted selecciona las diferentes bombas. Manteniendo pulsada la tecla **Menu**, la bomba seleccionada estará en marcha mientras esté pulsada la tecla **Menu**. El LED iluminado junto a la bomba muestra que la bomba está activa. Confirmando la tecla **Esc** usted accederá de vuelta a la función básica.

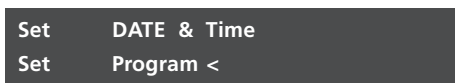
4. Programación de las diferentes bombas dosificadoras.

Cada una de las cuatro bombas dosificadoras se puede controlar de forma individual. En total se pueden controlar hasta un máximo de ocho* bombas dosificadoras. *Sólo con módulo adicional.

Indicación: No se debe sobrepasar una cantidad de dosificación de 1.000 ml por unidad de dosificación, de lo contrario se reduce de forma considerable la vida útil de la bomba. Una vez transportada la cantidad máxima de 1.000 ml se debe mantener una pausa de al menos 30 minutos antes de la próxima unidad de dosificación.

- caudal mínimo 1 ml ajustable
- caudal máx. recomendado 9.999 ml / día
- tiempo de dosificación ajustable
- ajustable 1 – 24 unidades de dosificación / día
- intervalo de días 0 – 30 ajustable
- potencia de transporte: aprox. 60 ml / min

Pulsando la tecla de **Menu**, usted accederá al nivel de programación.



El símbolo < muestra en qué nivel de programación usted se encuentra. A través de las teclas ↑o↓ usted puede cambiar entre los niveles de programación. Confirme **Set Program** pulsando la tecla **Menu**.



Usted podrá ahora seleccionar la bomba a programar pulsando las teclas ← y →.

Pulsando de nuevo la tecla **Menu** usted confirma la bomba seleccionada y podrá ajustar el número de dosificaciones deseado por día (1 – 24) mediante las teclas ↑o↓.



P1 representa la bomba 1 que debe ser programada, **P2** la bomba 2 y sucesivamente. La programación de las bombas 5 – 8 sólo se podrá realizar con un módulo adicional conectado.

Pulsando la tecla de **Menu** usted podrá ajustar los intervalos de días.

P1 Interval Day:

For: 00 (0 – 30)

Mediante las teclas \uparrow y \downarrow usted ajusta el número de intervalos de días. Con un intervalo de día de 01 se dosifica a diario, en caso de 02 cada dos días y sucesivamente. Con el ajuste 00 se dosifica a partir de hoy a diario.

A continuación podrá ajustar la cantidad de dosificación pulsando la tecla de **Menu**.

P1 Dosing Volume:

Num: 01 -- : 00 10ml

A través de las teclas \uparrow y \downarrow así como mediante las teclas \leftarrow y \rightarrow usted ajusta la cantidad de dosificación deseada.

Pulsando la tecla de **Menu** usted podrá a continuación ajustar los tiempos de dosificación a través de las teclas \uparrow y \downarrow así como mediante las teclas \leftarrow y \rightarrow .

Dosing Time:

Num: 01 -- : 12:00

Si se desean varias unidades de dosificación pulse de nuevo la tecla de **Menu** y ajuste a través de las teclas \uparrow y \downarrow así como las teclas \leftarrow y \rightarrow más cantidades y tiempos de dosificación.

P1 Dosing Volume:

Num: 02 -- : 00 10ml

P1 Dosing Time:

Num: 02 -- : 12:00

A continuación confirme con **Menu** el proceso de programación y programe las demás bombas dosificadoras.

Select Pump-set:

1 2 3 4 5 6 7 8

A través de la tecla **Esc** usted podrá cancelar en cualquier momento el proceso de programación y al hacerlo accederá de vuelta al primer nivel de programación. En este caso, los valores programados no se guardarán.

5. Calibración de las diferentes bombas:

A través de las teclas \uparrow y \downarrow usted accederá al proceso de calibración de las diferentes bombas de dosificación.

Correct Pumps:

1 2 3 4 5 6 7 8

Con las teclas \leftarrow y \rightarrow usted selecciona la bomba de dosificación a calibrar y confirma esta pulsando la tecla de **Menu**.

P1 Correct Fluid:

100ml = 212

Pulsando la tecla **↑** usted arranca el proceso de bombeo y finaliza este pulsando de nuevo la tecla **↑**, cuando se haya alcanzado la cantidad transportada de 100 ml. Con **Menu** usted confirma el valor y podrá calibrar otras bombas mediante las teclas **←** y **→**. A través de la tecla **Esc** usted accederá de nuevo a la función básica de la bomba dosificadora. **Ejemplo indicación:** 100 ml equivalen a 212 revoluciones.

Indicación: Antes del proceso de calibración se deben purgar las mangueras de forma manual (en caso de no estar ya purgadas). De lo contrario, en función de la longitud de la manguera puede suponer una diferencia de 20 ml de líquido.

6. Montaje de la bomba dosificadora:

Las bombas de dosificación son auto-aspirantes y se deben montar siempre por encima de los líquidos a dosificar. Esto evita el vaciado de los líquidos de dosificación en caso de fugas. Para evitar un retorno del acuario o del lodo filtrado, los conductos de alimentación **no** deben colgar dentro del acuario. **Consejo:** El Dupla Marin Tube Holder (Código 81564) ofrece un montaje fácil y seguro, con el cual se pueden sujetar las mangueras en el acuario. No se debe sobrepasar una altura de transporte de 2 metros.

7. Piezas de recambio:

81561	Cabezal de recambio para Dosing Pump P 4
81562	Manguera de recambio para Dosing Pump P 4
81563	Motor de recambio para Dosing Pump P 4

8. Apertura de la cabeza de la bomba:

Para sustituir la manguera de transporte abrir con cuidado el clip superior e inferior de la cabeza de la bomba con un destornillador y extraer la cabeza de la bomba. Extraer la manguera de transporte y sustituirla. Al ensamblarla tener en cuenta el correcto asiento de la cabeza de la bomba sobre la carcasa.

9. Garantía:

Dohse Aquaristik GmbH & Co. KG concede un tiempo de garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra. Las piezas de desgaste como la manguera, bomba y motor quedan exentas de garantía. En caso de garantía o reparación, por favor enviar el aparato al comerciante donde se ha adquirido.

10. Exención de responsabilidad:

Dohse Aquaristik GmbH & Co. KG no se responsabiliza por daños a consecuencia del uso del aparato.

Datos técnicos:

Potencia de entrada 230V, 50 Hz

Potencia de salida 12V





Reklamiertes Produkt · Product under complaint · Prodotto oggetto del reclamo
Produit réclamé · Gereclameerd product · Producto reclamado

Dupla Marin Serien-Nr. / Dupla Marin serial number
Número de serie Dupla Marin / Numéro de série Dupla Marin
Dupla Marin Seriennummer / Número de serie Dupla Marin

Grund der Reklamation / Reason for complaint
Motivo della denuncia / Motif de la plainte
Reden tot klacht / Motivos de la queja

Kassenquittung vom / Till receipt from
Scontrino del / Bon de caisse du
Kassabon van / Talón de compra del

Adresse des Dupla Marin Kunden · Address of Dupla Marin customer · Indirizzo del cliente Dupla Marin
Adresse du client Dupla Marin · Adres van de Dupla Marin klant · Dirección del cliente de Dupla Marin

Garantie
Guarantee
Garanzia
Garantie
Garantie
Garantia

Name/ Name / Nome / Nom / Naam / Nombre

Strasse/ Street / Via / Rue / Straatnaam / Calle

PLZ, Ort/ Post code, place name/ CAP, località / Code postal, Localité/ Postcode, plaatsnaam / Código postal, población

Telefon/Telephone/ Telefono / Téléphone / Telefoon / Teléfono

Dohse Aquaristik GmbH & Co. KG · Otto-Hahn-Str. 9 · 53501 Gelsdorf · Germany · www.dupla-marin.de



(D) Garantiebedingungen: Für dieses Dupla Marin Produkt leisten wir eine Garantie von 24 Monaten, gerechnet ab Verkaufsdatum. Der Garantieanspruch setzt ein vollständiges Ausfüllen der Garantiekarte und die Vorlage der Kassenquittung voraus. Die Identifikationsnummer auf dem Produkt und der Garantiekarten müssen übereinstimmen, das Kaufdatum muss deutlich eingetragen sein. Beachten Sie bitte sorgfältig die beiliegende Gebrauchsanweisung. Garantieleistungen können nur beansprucht werden, wenn das Produkt richtig behandelt und zum richtigen Zweck eingesetzt wurde. Falsche Handhabung und / oder brachiale Gewalt, Öffnen von elektronischen Geräten sowie Schäden durch Wassereintritt schließen eine Garantieleistung aus. Der Umfang der Garantie erstreckt sich ausschließlich auf die kostenlose Reparatur und in besonderen Fällen auf den Ersatz defekter Teile am Gerät. Für Folgeschäden aller Art übernimmt Dohse Aquaristik keine Haftung. Bei der Einsendung reklamierter Produkte sind die Portokosten vom Absender zu tragen, sofern der Warenwert unter 40 € liegt.

(GB) Guarantee conditions: For this product we grant a guarantee of 24 months as of the purchase date. A guarantee claim will require that the guarantee card has been completed in full and submission of the till receipt. The identification number on the product and the guarantee cards must be identical. The date of purchase must be clearly entered. Please follow the supplied instructions of use carefully. Guarantee services can only be laid claim to if the product has been properly treated and put to correct use. Incorrect treatment and/or use of brute force, opening any electronic equipment as well as any damage caused by the ingress of water render the guarantee null and void. The scope of the guarantee shall extend exclusively to gratis repair and, in special cases, to the fit of defective component in/on the equipment. Dohse Aquaristik does not accept liability for consequential damage of any kind. To submit any defective product, please contact your specialist dealer.

(I) Condizioni di garanzia: Per questo prodotto Dupla Marin concediamo una garanzia di 24 mesi a partire dalla data di vendita. Per potere usufruire della garanzia è necessario compilare la scheda di garanzia in ogni sua parte e presentare lo scontrino. I codici identificativi indicati sul prodotto e sulla scheda di garanzia devono corrispondere tra loro e la data d'acquisto deve essere riportata in modo chiaro. Si prega di attenersi scrupolosamente alle istruzioni per l'uso allegate. È possibile rivendicare prestazioni in garanzia esclusivamente se il prodotto è stato utilizzato correttamente e per la prevista finalità d'uso. Si escludono prestazioni in garanzia in caso di utilizzo errato e/o forzato, apertura degli apparecchi elettronici nonché danni dovuti a penetrazione d'acqua. La garanzia prevede esclusivamente la riparazione gratuita e, in casi speciali, la sostituzione di componenti difettose sull'apparecchio. Dohse Aquaristik declina qualsiasi responsabilità per danni conseguenti di qualsiasi tipo. Per l'invio di prodotti oggetto di reclamo, si prega di rivolgersi al rivenditore locale.

(E) Conditions de garantie: Pour ce produit Dupla Marin, nous assurons une garantie de 24 mois à partir de la date de vente. Pour bénéficier de cette garantie, il faut avoir rempli intégralement la carte de garantie et présenter le bon de caisse correspondant. Les numéros d'identification sur le produit et sur les cartes de garantie doivent correspondre, la date de l'achat doit être indiquée clairement. Veuillez tenir strictement compte du mode d'emploi ci-joint. Il n'est possible d'avoir recours aux prestations de garantie que si le produit a été traité correctement et utilisé conformément à l'emploi prévu. Une mauvaise manipulation et/ou l'emploi d'une force brutale, l'ouverture des appareils électroniques, ainsi que les dommages par une pénétration d'eau entraînent l'exclusion de la garantie. L'étendue de la garantie couvre uniquement la réparation gratuite et dans des cas particuliers, le remplacement de pièces défectueuses de l'appareil. Dohse Aquaristik n'assume aucune responsabilité pour les dommages consécutifs de toutes sortes. Pour envoyer les produits réclamés, veuillez vous adresser à votre commerçant spécialisé.

(NL) Garantievoorwaarden: Voor dit Dupla Marin product bieden wij een garantietermijn van 24 maanden, gerekend vanaf de datum van aankoop. Om aanspraak te kunnen maken op de garantie dient de garantiekaart volledig te worden ingevuld en dient er een aankoopbewijs (bijv. kassabon) te worden overlegd. Het identificatienummer op het product en op de garantiekaart moeten met elkaar in overeenstemming zijn. De aankoopdatum moet duidelijk vermeld staan. Neem zorgvuldig de bijgevoegde gebruiksaanwijzing in acht. Claims uit hoofde van de garantie kunnen alleen worden gehonoreerd, wanneer het product correct werd behandeld en voor het juiste gebruiksdoel werd ingezet. Verkeerd gebruik en/of onnodig geweld, het openen van elektronische apparatuur en schade door binnendringend water of niet onder de dekking van de garantie. De omvang van de garantie beperkt zich tot de kosteloze reparatie en in bijzondere gevallen tot de vervanging van defecte onderdelen van het apparaat. Dohse Aquaristik stelt zich op geen enkele manier aansprakelijk voor vervolgschade van welke aard dan ook. Neem voor de retourzending van gereclameerde producten contact op met uw specialzaak.

(E) Condiciones de garantía: Por este producto Dupla Marin ofrecemos una garantía de 24 meses, a contar a partir de la fecha de venta. El derecho a la garantía está condicionado a que se haya cubierto completamente la tarjeta de garantía, y que se presente el talón de compra. Tiene que haber coincidencia entre el número de identificación del producto y el de la tarjeta de garantía, la fecha de compra debe aparecer claramente. Por favor, observar cuidadosamente las instrucciones de uso adjuntas. La garantía se podrá hacer valer únicamente si el producto fue tratado adecuadamente, y si fue usado para el fin correcto. El manejo impropio y/o la fuerza bruta, la apertura de equipos electrónicos así como los daños resultantes de la penetración de líquidos excluyen toda posible prestación de garantía. El alcance de la garantía abarca exclusivamente la reparación gratuita, y en algunos casos especiales la reposición de piezas defectuosas del aparato. Dohse Aquaristik no asume responsabilidad alguna por daños consecuentes de cualquier tipo. Para remitirnos productos reclamados, diríjase a su distribuidor autorizado.

Dazu empfehlen wir: / Recommended Supplement: / Si consiglia di:
Nous recommandons: / Wij raden ook aan: / Recomendamos:



Calcium liquid

250 ml · Art.-Nr. # 81345
500 ml · Art.-Nr. # 81346
1.000 ml · Art.-Nr. # 81347



Spurenelementemix liquid

250 ml · Art.-Nr. # 81324
500 ml · Art.-Nr. # 81325
1.000 ml · Art.-Nr. # 81326



Magnesium liquid

250 ml · Art.-Nr. # 81340
500 ml · Art.-Nr. # 81341
1.000 ml · Art.-Nr. # 81342



KH+ liquid

250 ml · Art.-Nr. # 81350
500 ml · Art.-Nr. # 81351
1.000 ml · Art.-Nr. # 81352

